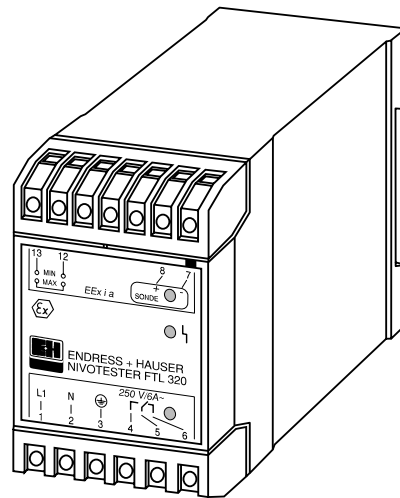


KA 021F/27/a6/05.00



nivotester FTL 320

- ru** Преобразователь датчика
предельного уровня
Руководство по эксплуатации
- e** Level Limit Switch
Instruction Manual
- f** Detecteur de niveau
Mise en service
- es** Detector de nivel
Instrucciones
- i** Interruttore di livello
Manuale di installazione
e montaggio
- nl** Niveauschakelaar
Inbedrijfstellingsvoorschriften

Endress + Hauser

The Power of Know How



ru	Содержание	
	Описание	3
	Монтаж	4
	Электрическое подключение	6
	Выбор режима работы	7
	Технические характеристики	9
	Демонтаж, замена преобразователя	10
	Дополнительная документация	11

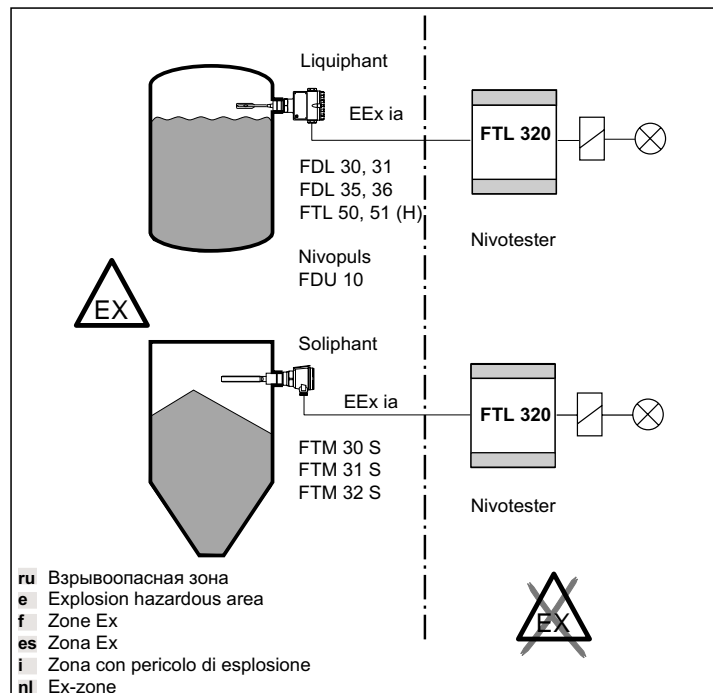
e	Contents	
	Measuring system	3
	Installation	4
	Connections	6
	Function	7
	Technical Data	9
	Exchanging the unit	10
	Supplementar y Documentation	11

f	Sommaire	
	Ensemble de detection de niveau	3
	Montage	4
	Raccordement	6
	Fonction	7
	Caracteristique s techniques	9
	Demontage pour changement d'appareil	10
	Documentation supplementaire	11

es	Indice	
	Sistema de medida	3
	Instalaciyn	4
	Conexiones	6
	Funcionamiento	7
	Datos tecnicos	9
	Desmontaje para cambio de l instrumento	10
	Documentatio n adicional	11

i	Indice	
	Dispositivo di misura	3
	Installazion e montaggio	4
	Collegamento	6
	Funzione	7
	Dati tecnici	9
	Ampliamento per cambio strumento	10
	Documentazion e supplementare	11

nl	Inhoudsopgave	
	Meetopstelling	3
	Inbouw	4
	Aansluiting en veiligheidsschakeling	6
	Functie	7
	Technisch e gegevens	9
	Uitbouw voor uitwisseling	10
	Aanvullende documentatie	11



ru Описание

e Measuring system

f Ensemble de detection de niveau

es Sistema de medida

i Sistema di misura

nl Meetopstelling



ru Соблюдайте правила безопасности!

e Note national regulations!

f Respecter les lois et rlgles locales en vigueur!

es ŸConsidere reglamentaciones nacionales!

i Attenzione alle normative nazionale!

nl Nationale voorschriften in acht

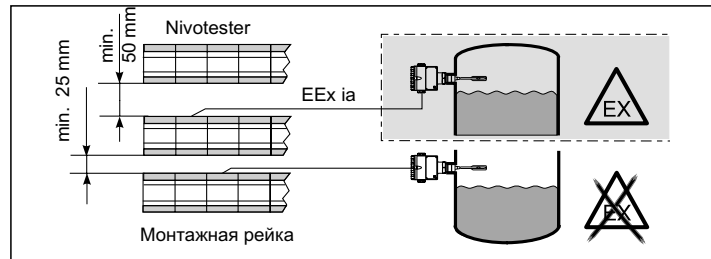
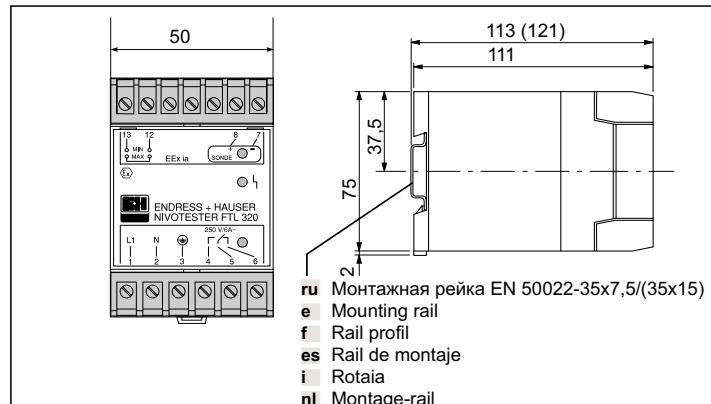
ru Монтаж
e Installation
f Montage
es Montaje
i Montaggio
nl Inbouw

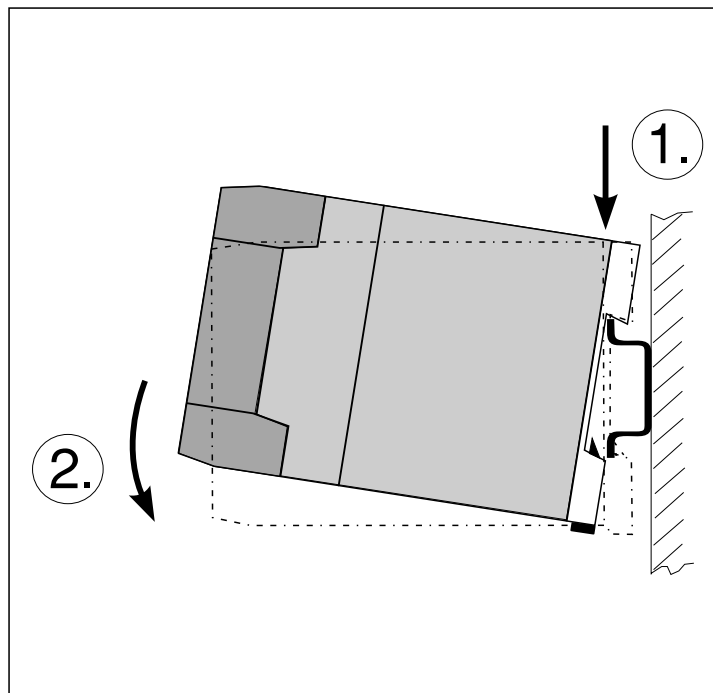
ru Габариты, мм
e Dimensions in mm
f Dimensions en mm
es Dimensiones en mm
i Dimensioni in mm
nl Afmetingen in mm

100 mm = 3.94 in
 1 in = 25.4 mm

ru Расстояние между рейками
e Minimum separation
f Intervalle entre deux appareils
es Distancia mínima
i Distanze minime
nl Minimale afstand

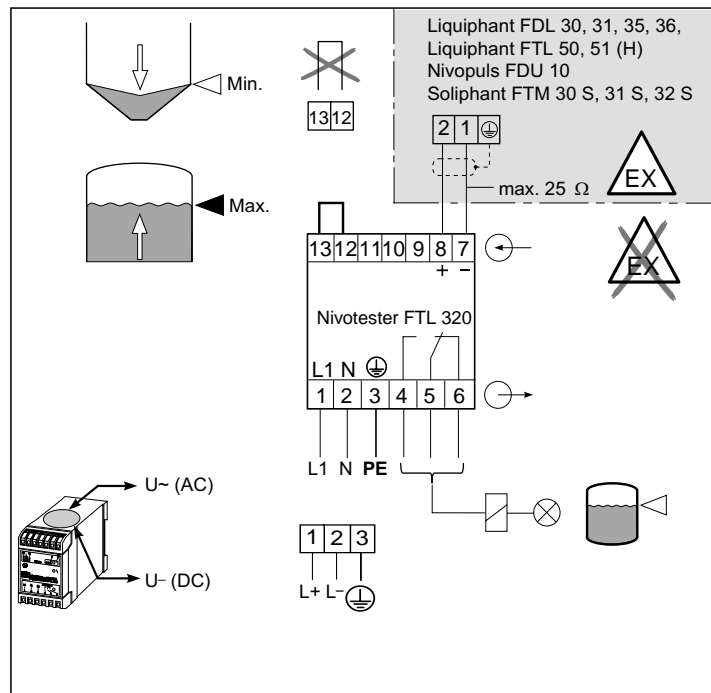
4





- ru** Крепление на рейке
- e** Rail mounting
- f** Montage sur rail
profile
- es** Montaje en el rail
- i** Montaggio su
rotaia
- nl** Railmontage

- ru** Электрическое подключение и выбор режима работы реле
- e** Connections and fail-safe mode
- f** Raccordement et securite de fonctionnement positive
- es** Conexiones y conexiyn de seguridad
- i** Collegamento e scelta sicurezza
- nl** Aansluitingen en veiligheids-schakeling



Уровень Niveau Nive Livello Niveau			
Частота сигнала Transmission du signal Transmissiyn del secal Trasmissione Segnale Signaaltransmissie			
Неисправность Fault Defaut Fallo Guasto Storing			
$\varphi \Sigma$ Режим безаварийной работы реле Fail-safe mode Securite de fonctionnement positive Conexiyn de seguridad Scelta sicurezza Veiligheidsschakeling (fail-safe)			

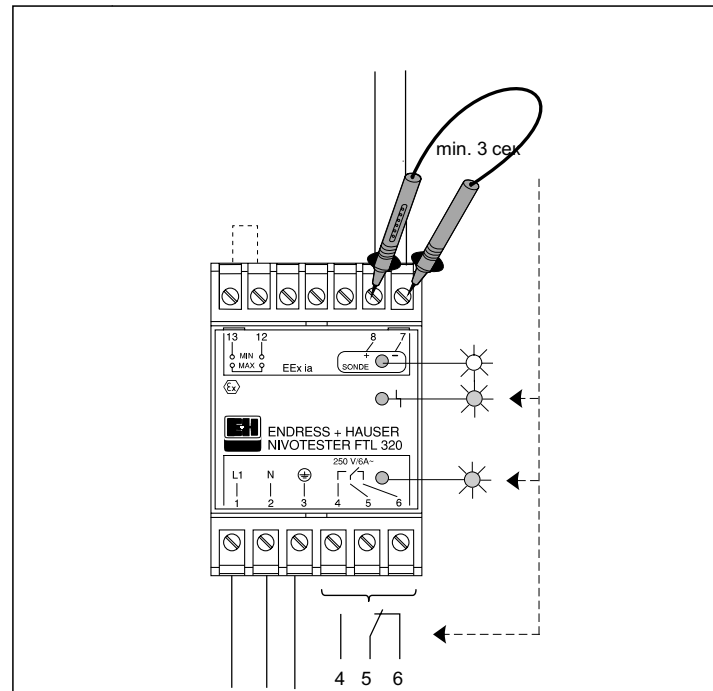
ru Рабочий режим
e Function
f Fonction
es Funcionamiento
i Funzione
nl Functie

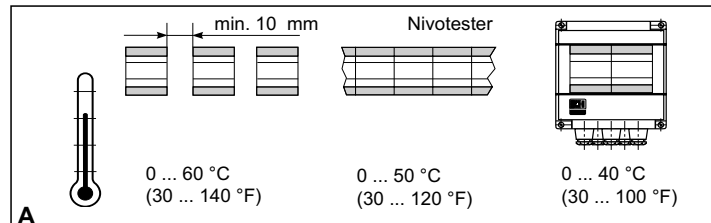
= гъп
 зеленый
 verte allumie
 verde
 verde
 groen

= rot
 красный
 rouge allumie
 rojo
 rosso
 rood

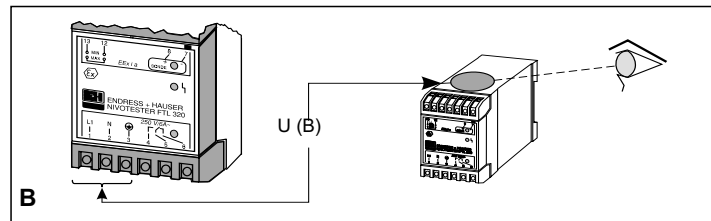
λ = aus
 выкл.
 rouge йteinte
 aragado
 spinto
 uit

- ru** Функциональная проверка
- e** Function test
- f** Test de fonctionnement
- es** Prueba de funcionamiento
- i** Controllo di funzionamento
- nl** Functietest

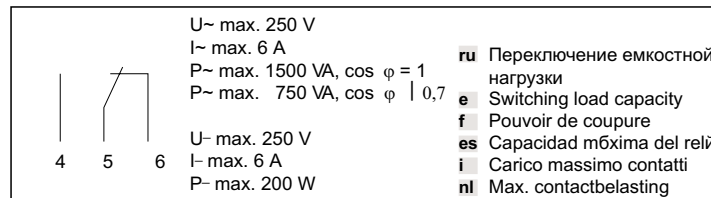




ru Технические х-ки
e Technical Data
f Caracteristiques techniques
es Datos tycnicos
i Dati tecnici
nl Technische gegevens

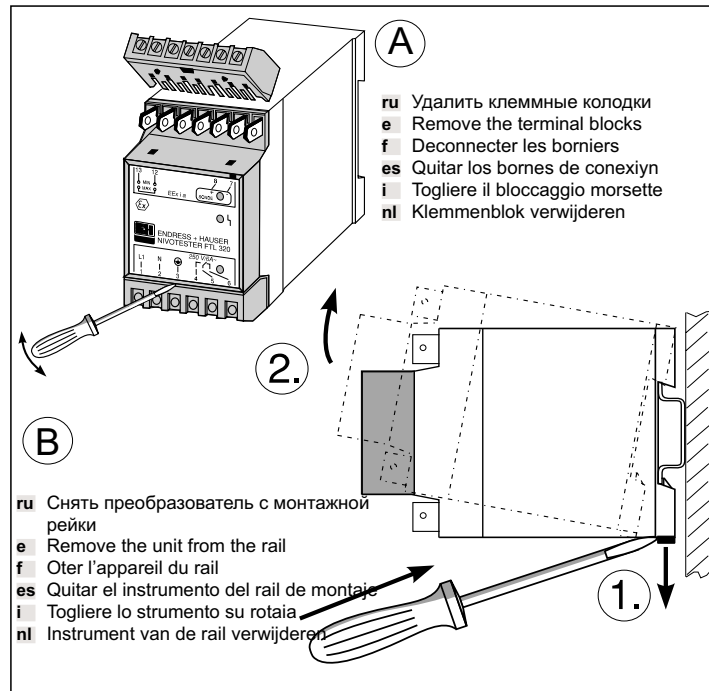


A ru Темп. окр. воздуха
e Surrounding temperature
f Temperature ambiente
es Temperatura ambiente
i Temperatura ambiente
nl Omgevings-temperatuur



B ru Питание
e Power supply
f Alimentation
es Alimentaciyn
i Alimentazione
nl Voedingsspanning

- ru** Демонтаж, замена преобразователя
- e** Exchanging the unit
- f** Démontage pour changement d'appareil
- es** Desmontaje para cambio del instrumento
- i** Ampliamento per cambio strumento
- nl** Uitbouw voor uitwisseling



ru Техническая информация для выключателя предельного уровня Nivotester FTL 320

e Technical information for the level limit switch Nivotester FTL 320

f Informations techniques pour le detecteur de niveau Nivotester FTL 320

es Informaciyn tecnica para el detector de nivel Nivotester FTL 320

i Informazioni tecniche per l'interruttore di livello Nivotester FTL 320

nl Technische Informatie voor de niveauschakelaar Nivotester FTL 320

TI 203F/00/d in

deutsch, TI 203F/00/e in english, TI 203F/14/f en français

ru Сертификат соответствия (CENELEC)

e Certificate of conformity (CENELEC)

f Certificat de conformite (CENELEC)

es Certificado de conformidad (CENELEC)

i Certificato di conformita (CENELEC)

nl Certificering volgens (CENELEC)

ZE 107F/00/a3
(deutsch, english,
fransais)

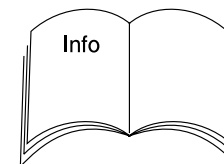
ru Дополнительная документация

e Supplementary Documentation

f Documentation complementaire

es Documentaciyn adicional

i Documentazione



supplementare

nl Aanvullende documentatie

ru Тип взрывозащиты (ATEX)

e Notes on Safety (ATEX)


f Conseils de securite (ATEX)

es Instrucciones de seguridad (ATEX)

i Istruzioni di sicurezza (ATEX)

nl Veiligheidsinstructies (ATEX)

XA 048F-B/00/z1

CE  II (1) G, [EEx ia] IIC

Endress+Hauser Центры продаж

A Tel. (01) 8 8056-0, Fax (01) 8 8056-35

B+L Tel. (02) 2 48 06 00, Fax (02) 2 48 05 53

CAN Tel. (905) 6 81 92 92, Fax (905) 6 81 94 44

CH Tel. (061) 7 15 62 22, Fax (061) 7 11 16 50

D Tel. (07621) 9 75 01, Fax (07621)

97 55 55

DK Tel. (31) 67 31 22, Fax (31) 67 30 45

ES Tel. (93) 4 80 33 66, Fax (93) 4 73 38 39

F Tel. 89 69 67 68, Fax 89 69 48 02

GB Tel. (01 61) 2 86 50 00, Fax (01 61)

9 98 18 41

HK Tel. 25 28 31 20, Fax 28 65 41 71

I Tel. (02) 92 10 64 21, Fax (02) 92 10 71 53

J Tel. (04 22) 54 06 11, Fax (04 22) 55 02 75

MAL Tel. (03) 7 33 48 48, Fax (03) 7 33 88 00

N Tel. (032) 85 10 85, Fax (032) 85 11 12

NL Tel. (035) 6 95 86 11, Fax (035) 6 95 88 25

S Tel. (08) 6 26 16 00, Fax (08) 6 26 94 77

SF Tel. (90) 8 59 61 55, Fax (90) 8 59 60 55

SGP Tel. 4 68 82 22, Fax 4 66 68 48

THA Tel. (2) 9 96 78 11-20, Fax (2) 9 96 78 10

USA Tel. (3 17) 5 35-71 38, Fax (3 17) 5 35-14 89

ZA Tel. (011) 4 44 13 86, Fax (011) 4 44 19 77

INTERNATIONAL Tel. + Fax: see »D«



016305-0000

KA 021F/27/a6/05.00